**The Fourth Sunday in Advent**

The Traditional Readings of the Day: Philippians 4:4-7; John 1:19-28

The Cantata of the Day: *Bereitet die Wege, bereitet die Bahn!* – BWV 132 (1715)

|  |  |
| --- | --- |
| Bereitet die Wege, bereitet die Bahn!Bereitet die WegeUnd machet die StegeIm Glauben und LebenDem Höchsten ganz eben,Messias kömmt an! | Prepare the ways, prepare the path!Prepare the waysAnd make the pathIn faith and lifeStraight for the Most High,The Messiah arrives! |
| Willst du dich Gottes Kind und Christi Bruder nennen,So müssen Herz und Mund den Heiland frei bekennen.Ja, Mensch, dein ganzes LebenMuss von dem Glauben Zeugnis geben!Soll Christi Wort und LehreAuch durch dein Blut versiegelt sein,So gib dich willig drein!Denn dieses ist der Christen Kron und Ehre.Indes, mein Herz, bereiteNoch heuteDem Herrn die GlaubensbahnUnd räume weg die Hügel und die Höhen,Die ihm entgegen stehen!Wälz ab die schweren Sündensteine,Nimm deinen Heiland an,Dass er mit dir im Glauben sich vereine! | If you wish to call yourself God’s child and Christ’s brother,Then heart and mouth must freely confess the Savior.Indeed, man, your entire lifeMust bear witness to the faith!If Christ’s word and teachingAre to be sealed also by your blood,Resign yourself willingly!For this is the Christians’ crown and honor.Meanwhile, my heart, prepareYet todayFaith’s path for the LordAnd remove the hills and heightsThat are in his way!Roll away the boulders of sin,Accept your Savior,That he may unite himself to you in faith! |
| Wer bist du? Frage dein Gewissen,Da wirst du sonder Heuchelei,Ob du, o Mensch, falsch oder treu,Dein rechtes Urteil hören müssen.Wer bist du? Frage das Gesetze,Das wird dir sagen, wer du bist,Ein Kind des Zorns in Satans Netze,Ein falsch und heuchlerischer Christ. | Who are you? Ask your conscience.There, without hypocrisy, you –Whether you, o man, are false or faithful –Will have to hear your just judgment.Who are you? Ask the law.It will tell you who you are:A child of wrath in Satan’s net,A false and hypocritical Christian. |
| Ich will, mein Gott, dir frei heraus bekennen,Ich habe dich bisher nicht recht bekannt.Ob Mund und Lippen gleich dich Herrn und Vater nennen,Hat sich mein Herz doch von dir abgewandt.Ich habe dich verleugnet mit dem Leben!Wie kannst du mir ein gutes Zeugnis geben?Als, Jesu, mich dein Geist und WasserbadGereiniget von meiner Missetat,Hab ich dir zwar stets feste Treu versprochen;Ach! aber ach! der Taufbund ist gebrochen.Die Untreu reuet mich!Ach Gott, erbarme dich,Ach hilf, dass ich mit unverwandter TreueDen Gnadenbund im Glauben stets erneue! | I wish, my God, to confess freely to you:I have so far not rightly confessed you.Even if mouth and lips call you Lord and Father,My heart has turned away from you.I have denied you by my life!How can you give me a good testimony?When, Jesus, your Spirit and water bathCleansed me from my evil deed,I, to be sure, promised ever-unwavering faithfulness,Alas, but alas! Baptism’s covenant is broken.I regret the faithlessness!Oh God, have mercy,Oh, help that with unchanging faithfulnessI always renew grace’s covenant in faith.  |
| Christi Glieder, ach bedenket,Was der Heiland euch geschenketDurch der Taufe reines Bad!Bei der Blut- und WasserquelleWerden eure Kleider helle,Die befleckt von Missetat.Christus gab zum neuen KleideRoten Purpur, weiße Seide,Diese sind der Christen Staat. | Members of Christ, oh, considerWhat gift the Savior gave youBy the pure bath of baptism!By the spring of blood and waterYour garments are made brightThat were soiled by the evil deed.Christ gave you as a new garmentRed purple, white silk;These are the Christians’ finery. |
| Ertöt uns durch deine Güte;Erweck uns durch deine Gnad;Den alten Menschen kränke,Dass der neu’ leben magWohl hie auf dieser Erden,Den Sinn und BegehrdenUnd G'danken habn zu dir. | Kill us by your goodness;Raise us by your grace;Kill the old manThat the new man may liveWell here on this earth,With his mind and desiresAnd thoughts turned to you. |